

San Ildefonso de Toledo, autor de un Sermón de filiación dudosa

El códice 35-7 de la Catedral de Toledo es una reliquia de veneranda antigüedad. Una nota, puesta con mano muy posterior a la fecha de la redacción del texto, dice que «es uno de los Códigos más antiguos / y recomendables que guarda la Bi / bliotheca de esta Sta. Yglesia Primada, / assí por ignorarse el Siglo en que se / escribió como por contener las Missas / compuestas, según se cree, por San Ylde / fonso ... ».

El ms. está compuesto de dos partes encuadradas juntas, y parecen escritas de la misma mano. Lleva por título *Varia officia et Missae*, está mutilado al principio y al final; fué escrito a fines del siglo ix o principios del x en letra visigoda, y sus folios, de 300 × 230 mm., presentan el texto a dos columnas, a excepción de las piezas con notación musical, que van a línea tirada; tiene los titulares en rojo y algunas iniciales adornadas (1). La primera parte, que al presente es la que nos interesa, comienza con el tratado de San Ildefonso *De perpetua Virginitate* (2), dividido en siete capítulos que en el ms. se denominan *missa* y que, por la mutilación sufrida por el códice en su comienzo, ha perdido el primero, el segundo y parte del tercero. La división de los que quedan y su correspondencia con la edición de Migne, es como sigue:

fol. 1.—[III MISSA]. *Inc.* ...propter fidem inconstabilem. (ML. 96, 68, B.)

fol. 7 v.º *Exp.* nec uhic equalem existere posse. (M. L. 96, 78, A.)

ibid. III MISSA. *Inc.* At uero quia ex defensoribus... (ML. 96, 78, A.)

fol. 19. *Exp.* ...angeli adstantur. (ML. 96, 90, B.)

ibid. V MISSA. *Inc.* Ecce impleta est terra testibus... (ML. 96, 90, B.)

(1) MILLARES CARLO, A.: *Los códices visigodos de la Catedral toledana*, Madrid, 1935, p. 38-39. FEROTIN, M.: *Le Liber mozarabicus sacramentorum et les manuscrits mozarabes*, Paris, 1912, col. 754-766. GARCÍA VILLADA: *Paleografía española*, Madrid, 1923, p. 125, n. 209.

(2) ML. 96, 53-110.

- fol. 27 v.º *Exp.* ...et non solum propterea dicitur. (ML. 96, 100, B.)
 fol. 27 v.º VI MISSA. *Inc.* Ecce ista natiuitas deitatis... (ML. 96, 100, B.)
 fol. 32 r.º *Exp.* ...in Domino frui quod ipse frueris. (ML. 96, 105, B.)
 ibid. VII MISSA. *Inc.* At nunc uenio ad te... (ML. 96, 105, B.)
 fol. 35 v.º *Exp.* ...secula seculorum. Amen. (ML. 96, 110, A.)

A continuación viene el cántico *ad prolegendum y ad Sanctus*, la lectura del libro de Miqueas (4, 1-5, 5); en el fol. 36 el *Benedictus*; en el 37 la lectura de la epístola *ad Galatas* (3, 27-4, 7) y la del evangelio de San Lucas (1, 26-55) (3).

Desde el fol. 38 ra. hasta el 41 rb. se extiende la homilía de la fiesta bajo la denominación de *Sermo*, que comienza: *Exortatur nos Dominus noster*, y termina: *...qui cum Patre et Spiritu Sancto uiuit et regnat in secula seculorum. Amen.*

Viene luego el cántico *Laudes* y posteriormente la misa *in diem Sancte Marie* que comienza *Erigamus quaeso...*

Del contenido anterior nos fijamos tan sólo ahora en el sermón. Este fué editado por primera vez por el P. Flórez (4), quien dice haberlo encontrado en un manuscrito del siglo XIII, después del tratado *De perpetua Virginitate*, de San Ildefonso de Toledo, a quien el citado códice adscribe el sermón. Según testifica el docto historiador, fué primeramente publicado como obra de San Agustín, de cuyos escritos auténticos fué luego eliminado en ediciones posteriores (5).

La transmisión manuscrita del texto está conservada en los siguientes códices, que creemos no son los únicos que lo contienen:

- 1) El 35-7 de la Catedral de Toledo.—Siglo IX-X, cuya relación y emplazamiento indicamos arriba.
- 2) El *Codex silensis quintus* (n. 30.844 del British Museum).—Siglo XI; de letra visigoda, titulado *Officia et Missae*.
- 3) El *Codex silensis quartus*.—Escrito en el año 1059, que contiene algunas lecciones y oficios, lleva el sermón luego de haberse copiado en seis lecciones el libro de San Ildefonso *De perpetua Virginitate*.
- 4) El códice citado del P. Flórez, del s. XIII, cuyo paradero no hemos podido averiguar.

(3) FEROTIN, *o. c.*, c. 756.

(4) FLÓREZ, E.: *España Sagrada*, t. V. Madrid, 1768, 469-475.

(5) Conf. FEROTIN, *o. c.*, c. 804-7.

De los cuatro manuscritos, en los que el sermón se conserva, sólo uno, el del siglo XIII, no es litúrgico; los tres restantes son libros oficiales del rito mozárabe.

En los cuatro, sin embargo, está íntimamente unido al *Libellus de perpetua Virginitate*, obra del Arzobispo toledano, y en los tres manuscritos litúrgicos forma parte de la festividad del día de Santa María.

Baste por el momento hacer estas indicaciones antes de que transcribamos el texto del sermón.

Creemos que las páginas de una revista no son el lugar más adecuado para la edición crítica de textos antiguos, que exigen formar parte de publicaciones peculiares; por esto, por la dificultad actual para revisar los distintos manuscritos que contienen el sermón, y porque la antigüedad y origen del de Toledo dan a éste singular relieve, nos limitaremos a su transcripción paleográfica. Para facilitar, sin embargo, a futuros editores una orientación previa anotamos en las tres primeras páginas de la homilía las lecciones variantes del texto dado por el P. Flórez (*F*) (6) y por el ms. de Silos, cuya revisión agradecemos desde aquí al P. Alamo (*S*). Por las distintas lecturas se observa en seguida que los mss. *SF*. representan una misma fuente inmediata y distinta de aquella de la que procede el códice toledano, a cuyo copista deben achacarse no pocos descuidos.

fol. 38 ra.

SERMO.

- Exortatur nos Dominus Deus noster, dilectissimi fratres, pariter et admonens dicens: *Audi, Srahel, Dominus Deus tuus Deus unus est* (a). Dominus hic noster non potest extimari, non potest esse minor, non potest numerari, dicente propheta Daud: *Magnus Dominus noster et magna uirtus eius et sapientie eius non est numerus* (b). Obtine uobis, fratres karissimi, dicitur qui corde fortiter tenetis catholicam ueritatem. Audite tamen brebiter quod, iubante Domino, preposui explanandum:

1 Sermo) de Sancte Marie *add. S*; in diem Sancte Marie *add. F*. /2 dilectissimi fratres) *om. SF*. /3 admonens) *admonet SF*. /4 Dominus hic noster) *Deus noster hic. SF*. /5 esse minor) *minorari S*, *mutari. F*. /7/ obtine uobis) *obtime nostis ita S*; *optime nostis ista F*. /8 dicitur) *om. SF*. /9 tamen) *tam S.*; *iubante) adiuuante SF.*; *preposui) SF*.

(a) Deut. 6, 4.

(b) Psalm. 146, 5.

(6) Después de FLÓREZ, fué editado por LORENZANA en su publicación de *Patrum Toletanorum quotquot exstant opera*, Madrid, 1782, t. I, p. 386, de quien lo tomó MIGNE, t. 96, 280-3.

10. Deus unus est Pater, Deus unus est Filius, Deus unus Spiritus
rb. Sanctus, /non tres dii sed unus est Deus. Tres in uocabulo, sed
 unus in deitate substantie.

Sed dicit quisque ereticus: Ergo si unum sunt, ergo omnes
 sunt incarnati.

15. Non, sed ad solum Christum pertinet caro. Nempe, aliut est
 anima, aliut ratio, et tamen anima est ratio et una est anima;
 sed aliut anima ait, aliut ratio, et tamen una est ratio et una est
 anima. Anima uibit, ratio sapit et ad animam pertinet uita, ad
 20. rationem pertinet sapientia; et, licet unum sint, anima sola sus-
 cipit uitam, ratio sola suscipit sapientiam. Sic et Pater et Filius
 et Spiritus Sanctus, licet unum sint et unus Deus sit, ad solum
 Christum pertinet caro, sicut ad solam rationem pertinet sa-
 pientia.

38 *va.* /In sole calor et splendor uno radio sunt, et calor exurit,
 25. splendor inluminat. Alius suscipit calorem, alius splendorem. Et
 licet calor et splendor ab inuicem non queant separari, suscipit
 splendor inlumptionem non ferborem, suscipit calor ferborem
 non inlumptionem. Aliut simul, aliut singulariter agunt, tamen
 ab inuicem non separantur. Sic et Filius suscipit carnem et non
 30. deserit Patrem nec diuisus est a Patre. Suscipit, inquam, Filius
 carnem in proprietate sed tamen et Pater et Spiritus Sanctus
 non defuit magestate. In diuinitate equalitas, in carne sola Filii
vb proprietas; non tamen ab eo /Patris recessit aliquando diuini-
 tas. Cum ergo una sit diuinitas, implebit carnem Christi et Pater
 et Spiritus, sed magestate non susceptione. Vis scire quia cum eo
 35. fuit et Pater? Ipse Dominus dicit: non sum solus sed et *Pater*

/10 unus Spiritus) unus est Spiritus *SF.* /11 unus est Deus) est *om. SF* /13 quis-
 que ereticus) mihi hereticus *SF.*; ergo) *om. SF.*; omnes) et homnes *S.* /16 et tamen
 etenim *F.*; et una) sed una *F.* /17 aliut anima ait) aliud agit anima *SF.* /19 ad
 rationem) adoratione *S.*; et licet unus *S.* /21 Deus sit) Deus sint *SF.* /22 rationem
 pertinet) pertinet *om. S.* /24. calor) candor *SF.*; exurit) exicat *SF.* /25 Alius...
 splendorem) aliud suscipit calor, aliud splendor *SF.* /27-28 splendor... non ilumina-
 tionem) suscipit calor feruorem, non illuminationem; suscipit splendor illumina-
 tionem, non feruorem *trans. F.* /28 singulariter) singulares *SF.* /30 et non deserit
 Patrem) nec defuit a Patre *SF.*; suscipit) suscepit *SF.*; inquam) inquit *S.* /31 tamen
om. S. /32 defuit) defuerunt *F.* /33 ab eo Patris) et Spiritus Sancti *add. SF.*
 /34 diuinitas) deitas, una sit diuinitas *add. SF.*; implebit) impleuerunt *F.*; carnem)
 quidem carnem *add. SF.* /35 sed maiestate non susceptione) et maiestate suscep-
 tionem *F.*; scire quia) scire quod *F.* /36 sed et) quia *F.*

- mecum est* (c). Audi item de Spiritu Sancto quia cum Ihesu Christo erat euangelista testatur, quia Iesus egressus a Iordane plenus Spiritu Sancto (d). Ecce sic solus Dominus noster Ihesus
40. Christus suscepit carnem et tamen et Spiritus Sanctus non defuerunt magestate. Si celum et terram implet Pater, implet Spiritus Sanctus, carnem Christi deserere potuerunt quando in diuinitate unitate manserunt? Adhuc citharam respicite, fratres; ut
- fol. 39 ra.* musica melos/sonum dulcibus reddat, tres pariter adesse uidenter: ars, manus et corda, et tamen unus sonus auditur; ars dictat,
45. manus tangit, resonat corda; tria pariter operantur et sola corda resonat quod auditur; nec ars nec manus resonum reddunt, sed eum cum corda pariter operantur. Sic nec Pater nec Spiritus Sanctus suscipiunt carnem et tamen cum Filio pariter operantur.
50. Sonum sola corda escutit, carnem solus Christus accipit. Operatio quidem in tribus constat; sed quomodo pertinet ad solam cordam soni retinctio, sic pertinet ad solum Christum carnis humane susceptio.
- fol. 39 rb.* E contra iudeus ait: contra natura parere Virgo/Maria non
55. potuit. Ita uitandus maniceus: si caro erat, inquit, quam peperit, uirgo esse non potuit; si uirgo peperit, fantasma fuit.
- Utrisque respondendum est. De storia ueteri testamentum necessarium ergo proferam exemplum contra iudeum. Dominus sancto Moysi, famulo suo, precepit de singulis tribus singulas uirgas afferri. Adlate sunt uirge duodecim, inter quas una erat que Aaron fuerat sacerdotis. Posite sunt a sancto Moysi in tabernaculum testimonii; uirga autem Aaron post alterum diem in-

/37 audi item de) audi et de S; audité et de F. /37 - 38 quia cum Ihesu Christo erat) quia cum eo erat SF. /39 solus Dominus) solus om. F /40 tamen et) Pater et add.SF.; defuerunt magestate) defuit maiestatem. /41 implet) implet et add.SF. /42 potuerunt) non potuerunt add.SF. /43 Adhuc... fratres) adhoc SF; fratres om.SF. /44 musica ...adesse) musicum melos sonis dulcibus reddat SF; esse F. /46 pariter operantur et sola tria quidem operantur et sola) tria quidem operantur, sed sola F. /47 resonum) sonum SF. /48 eum cum corda) ea cum corda SF. /50 accipit) accepit SF. /51 quidem in tribus) quidem om.SF. 54/ E contra iudeus ait) Hec contra iudeos S; ait om.SF; natura parere) naturam, inquit, parere add.SF. /55 Ita uitandus maniceus) et detestandus manicheus SF; erat, inquit) inquit erat trans.F; quam peperit) om.SF. /57 ueteri testamentum) ueteris testamenti SF. /58 ergo proferam) om.SF; iudeum) iudeo S. /59 famulo suo om.F; tribus) tribubus SF. /60 Adlate) adlateque S.; uirge duodecim) duodecim

(c) Joan, 16, 22.

(d) Cf. Marc., 1, 10.

- uenitur subito produxise flores et frondes et peperisse nuces (e). Delectat me hoc mysterium karitatem uestram, karissimi fratres, contra perfidiam iudaicam/conuincendam, ubi maxime figura interuenit sacramenti. Virga hec protulit quod ante non habuit non radicata plantatione nec fossa sarculo, non animata succo nec fecundata seminario, et tamen cum illic deessent uniuersa iure nature, protulit uirga quod nec semine sugeri potuit nec radice. Virga ergo potuit contra nature nuces producere et uirgo Maria non potuit contra natura Dei Filium generare? Dicat igitur ipse iudeus incredulus quemanimodum uirga arida floruit et frondit et nuces protulit et ego dicam illi quemadmodum uirgo Maria Dei Filium conceperit. Profectu iudeus nec conceptum poterit
- fol. 39 va.* uirge explicare/ nec uirginis partum. Veniat ergo ad eglesiam; exponitur illi ut agnoscat. Verumtamen ordinem officii naturalis uirgo peregit, expectans tempora pariendi; uirga autem non habuit tempora germinandi; uirgo enim decursis nobem mensibus peperit; uirga alia die quod natura non habuit germinabit. Sed dicis uirginem parere natura nullatenus patitur. Deus enim qui mirabilem signum ostendit contra natura ut asina loqueretur, ipse mirabilium facere uoluit ut Christus de uirgine nasceretur.
- Audiat uersutus ille maniceus aliud sacramentum. Solis radius specular penetrat et soliditatem eius insensibili subtilitate per-
- fol. 40 ra.* traicit et talis uidetur intrinsecus/qualis exstat extrinsecus. Itaque, fratres karissimi, nec cum ingreditur dissipat, quia ingressu et egressu eius speculum integrum perseuerat. Specular ergo non erumpit radius solis; integritatem uirginis ingressus aut egressus nuntiare potuit deitatis?
90. Quid ulterius immoror? Audiat christianus quod non uult audire iudeus uel ereticus maniceus, ut hic proficiat fide redentus, ille aut ille deficiat induratus. Virga illa Aaron, unde agebamus, Virgo Maria fuit, que nobis Christum uerum sacerdotem concepit et peperit, de quo Dauid cecinit dicens: *Tu es sacerdos in eternum secundum ordinem Melcisethec* (f). Superior nam-
- fol. 40 rb.* que uer[s]us iam dixerat: *uirgam uirtutis/sue emittit Dominus ex Syon dominare in medio inimicorum tuorum*. Esaias quoque propheta repletus Spiritu Sancto canet et dicit: *Exiet uirga*

(e) Núm. 17 *passim*.

(f) Psal. 109, 4 y 3.

100. *de radice Gesse et flos de radice eius ascendet et requiescet super eum Spiritus Domini, spiritus sapientie et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientie et pietatis, spiritus timoris Domini* (g). Nux enim trinam habet in corpore substantie unionem: corium, textum et nucleum. In corio caro, in testo ossa, in nucleum interior anima incorporatur.
105. corium nucis animam significat Saluatoris, qui habuit in se asperitatem uel amaritudinem pasionis, in nucleo suabitatem et claritatem deitatis, que tribuet pastum et subministrat officium; inter
- fol. 40 va.* ista lignum in medio /intersere crucis, quod non discrebit id quod foris uel intus fuit, sed que terrena et celestia fuerunt mediatoris
110. ligni interpositione sociabit.
- Sed quia non desunt qui dicant non potuisse fieri ut Christus de Maria Virgine nasceretur, asserentes, cum sint immundi et quod pars ibi corporis fuerit inhonesta; si enim aliquid ibi fuisset immunditie, sua presentia Dominus purificaret. Adtende
115. solem: radia sua ubique mittit, in sordibus, in cloacis, in locis enim squalidissimis. Immunde eretice, cloaca intrat radios sol et non inquinatur, deitas potuit inquinari uulba Virginis? Anima tua impia, anima infidelis et tenebrosa, que ista sibi /configit, adten-
- fol. 40 vb.* dens spiritibus erroris, ubi est?, numquid tantum in capite?,
120. numquid tantum in oculis? et non intestinis, ubi sunt stercore tua? Immunde heretice, anima tua non inquinatur ab stercore tuo et Deus inquinari potuit ab opere suo?
- Sunt etiam qui dicant quia Sancta Maria habuerit filios ex Ioseph post partum Domini, quod nefas est credi. His itaque
125. brebiter respondens. Geminalia, ex quibus in mundum procedimus, porte dicuntur et non solum dicuntur sed etiam scribuntur. Sanctus itaque Iob de die natiuitatis sue sic dicit: *Qui conclusit*, inquit, *portas uentris matris mee, ne pareret* (h). Iam uidete fratres karissimi, quod porta, qua ingressus est Dominus,
- fol. 41 ra.* semper fuerit clausa. Sic ait Ezechiel propheta: *Et conuerti me ad uiam porte sanctuarii, que respicit ad orientem et ecce erat clausa, et dixit Dominus ad me: porta hec, quam uides, clausa erit et non aperietur; uir non transiet per eam, quoniam Dominus Deus Srahel ingressus est per eam et semper*
135. *erit clausa* (i). Ecce ubi euidenter hostenditur nobis quia Sancta Maria Virgo fuerit: uirgo ante partum, uirgo post partum;

(g) Isaías, 11, 1.

(h) Iob., 3, 10.

(i) Ezech. 44, 1-2.

- concipit et uirgo est; generat et uirgo est; lactat et uirgo est.
fol. 41 ra. Maria sancta, eretice, mater esse/potuit, mulier esse non potuit?
 Ingrabescunt ubera Virginis et intacta mansit genitalia matris.
140. Utique corrumpi non que integritatem genuit. Magnum meritum, magnum donum, magna gratia. Tunc illa peperit Dominum, creatura peperit creatorem, filia peperit Patrem, filia diuinitatis mater humanitatis, per quam Dei Verbum caro factum est et habitabit in nobis, qui cum Patre et Spiritu Sancto unus Deus uibit et regnat in secula seculorum. Amen.
- 145.

Este es el texto íntegro del sermón. Pero ahora surge el problema de la identificación de su autor. El P. Flórez le publica como pieza inédita de San Ildefonso, aunque confiesa que no tiene más razones para ello que la autoridad de su códice, donde se escribe bajo el nombre del prelado toledano (7). El Cardenal Lorenzana lo incluyó entre las obras dudosas del arzobispo, aunque las razones que aduce para justificar su conducta más se refieren a los doce sermones, que en la edición le preceden, que a éste que allí ocupa el núm. 13 (8). Ante la duda, se decide a editarlos, y en cuanto al que estudiamos, dice respecto al argumento que tuvo Flórez: «*Quod argumentum quantum per se valeat, vidimus, nisi solidior ex stilo et materia conjectura capiatur, quam quidem nos eruditorum arbitrio relinquimus qui illis p̄fectis* (se refiere a los tres publicados por Flórez) *judicabunt quamnam habeant hi sermones cum genuino sancti doctoris stylo, atque etiam cum praecedentibus sermonibus similitudinem.*»

Prescindiendo en absoluto de todos los demás, creemos que existen algunos argumentos más y mejores que los del sabio historiador agustino para vindicar la paternidad ildefonsina de la composición en litigio.

1) San Ildefonso es autor de bastantes sermones; aunque expresamente no se nos dijera, hubiéramos podido afirmarlo por los testimonios que poseemos de su extraordinaria elocuencia y del exacto cumplimiento de su ministerio pastoral (9). Pero es que, aparte de esto, se nos dice que su obra literaria fué dividida por él en cuatro partes; de ellas «*partem sane tertiam missarum esse voluit, hymnorum atque sermonum*» (10).

(7) FLÓREZ, E., *o. c.*, 469-70.

(8) LORENZANA: *Patrum toletanorum...*, I; ML. 96, 235-239.

(9) SAN JULIÁN en el *Beati Hildefonsi elogium*: «Hildefonsus... fuit... eloquendi facultate praecipuus, linguae flumine copiosus, tantoque eloquentiae cothurno celebris habitus ut disputationum eius profusa oratio, dum porrecte dirigitur, merito non homo sed Deus per hominem affatim eloqui crederetur» (ML. 96, 43 A). CIXILA en la *Vita sancti Hildefonsi*: «Dapes melliflui illius domini Hildefonsi, quas de paradiso Dei rapiens et per totam Hesperiam dispergens, inedia nostram ingenti satiavit eloquio» (ML. 96, 43 C).

(10) ML. 96, 44.

2) La composición *Exhortatur nos* está permanentemente unida con unanimidad sin excepciones, en los manuscritos litúrgicos y en el único que no lo es, al *Libellus de perpetua virginitate*, tratado indiscutible de San Ildefonso.

3) En tres de los cuatro códices que le contienen, el sermón se encuentra formando parte de la misa del día 18 de diciembre, fiesta al parecer debida a la iniciativa de San Ildefonso, al menos en lo que a la unificación de la fecha se refiere (11). Cuando se celebró el Concilio X, el año 656, en cuya sesión primera se decretó fuese celebrada la fiesta de la Anunciación ocho días antes del 25 de diciembre, San Ildefonso era abad del Monasterio agaliense, es decir, futuro Arzobispo de Toledo. Las actas, que en los concilios IX y XI están suscritas también por los abades toledanos, no llevan en el X las firmas de éstos, omisión que ingenuamente explica Flórez diciendo que «debemos atribuir a defecto de los copiantes, pues habiendo asistido y firmado en los Concilios antecedentes y siguientes, no es creíble que faltasen en éste; antes bien, es persuasión común de los Autores que San Ildefonso intervino en el Sínodo; tanto que a él le defieren el Decreto primero sobre la solemnidad de la fiesta de la Virgen...» (12).

4) Para la conmemoración de esta solemnidad se compuso un oficio litúrgico, cuya redacción debió tener lugar entre el 657 (año de la institución de la fiesta) y el 666, fecha en que por última vez pudo celebrarla San Ildefonso, muerto el 23 de enero del año siguiente. De este oficio formaron parte integrante el *Libellus de perpetua virginitate*, partido en capítulos que servían de lecciones en los maitines de la fiesta, más el sermón que nos ocupa.

La aureola de escritor mariano que nimbaba la figura de San Ildefonso permite suponer que fuera el abad agaliense el redactor del oficio y misa de este día, suposición nada más, confirmada sin embargo por el hecho de que en aquél se insertara el *Libellus* como lectura litúrgica de la festividad. Y si el santo monje fué autor del oficio y misa, hay que suponer que lo fuera también del sermón en ella inserto.

5) Existe una noticia en Cixila que pudiera ser definitiva, si estuviera expuesta con mayor claridad. Su testimonio es como sigue:

a) «Superveniente vero die sanctae et semper virginis Mariae, ante tres dies *litanias* (Hildefonsus) peregít,

b) et *missam* superscriptam, quae in laude eius decantaretur, *perfecit, quae est septima...*

(11) Cf. ALAMO, M: *Les calendriers mozarabes d'après Dom Ferotin*, RHE, 29 (1943), 116-7.

(12) FLÓREZ, E, *o. c.*, VI, 202.

At ubi ventum est in eius sanctam solemnitatem... servus Dei Hildefonsus maiori adhuc munere fretus, dum diem Dominae suae, cui Deo praesule serviebat, ovans susciperet et in laudem Genitricis Dei *hoc quod supra prae-notavimus, summo cum cordis affectu, harmoniae modulatione, composita musica appareret*

c) *et libellum Virginitatis, more Synonymiae testimoniis Veteris et Novi Testamenti plenum, compte ederet*

d) *et digna facundia magnificentiam iam praefatae Dominae suae exornaret,*

dum ante horas matutinas solito more ad obsequia Dei peragenda consurgeret ut vigilias suas Domino consecraret... (13).

Intentemos la exégesis del párrafo, cuyas diferentes noticias hemos dividido para lograr mayor comprensión del pensamiento del autor.

Trátase de un hecho que tuvo lugar en la ya cien veces citada festividad del 18 de diciembre (14), de un año que no es fácil precisar, pero que necesariamente debe colocarse entre los del pontificado de San Ildefonso (15).

(13) ML. 96, 46 C-47 A.

(14) Algunos editores de Cixila (AGUIRRE y TAMAYO), leen *die Assumptionis*, palabra esta última que no se encuentra en los códices; a más de ello el clásico *dies Sancte Marie* es el 18 de diciembre en España a partir del 656 y en la misa de este día es donde se encuentra el tratado *De perpetua Virginate*.

(15) Tal vez, afianzando más en la cronología, podíanse excluir algunos años de los que corren del 656 al 666. Los manuscritos que hoy se conservan dicen: «*ante tres dies litanias peregit*». La institución de las letanías de diciembre es independiente y anterior a la institución de la fecha mariana del 18 de este mes, ya que aquéllas están decretadas en el Concilio toledano V (636), cuyo canon 1 dice: «*ut a die iduum decembrium litaniae triduo... peragantur. Quod si dies dominica intercesserit, in sequenti hebdomada celebrentur*»; prescripción urgida dos años después en el can. 2 del conc. VI, acentuando la solemnidad que a tales fechas debía concederse: «*ut hi dies litaniarum... habeantur celeberrimi...*»

Dejando la opinión de FEROTIN, por carecer de fundamento documental (cf. *Liber Ordinum*, 491, n. 12-15) y en virtud de las indicadas prescripciones conciliares, deben excluirse como años para el hecho narrado por Cixila el 659 y el 664, en que por ser domingo el 15, último día del triduo de los idus, no quedaron libres antes del 18 los tres días asignados para las letanías. Pero además, como parece desprenderse del relato que las letanías precedieron inmediatamente al día 18, débense eliminar el 657, 658, 661, 662 y 663, años en que las letanías hubieron de tener lugar del 13 al 15. Sólo nos quedan disponibles el 660, 665 y 666; en alguno de éstos hubo de ocurrir el preclaro favor de la Sma. Virgen a San Ildefonso. El 665 cronológicamente, aunque no necesariamente, es el que mejor conviene.

En esta ocasión, la festividad iba a celebrarse con ciertas novedades, que la solemnizaran más y más. Una de ellas consistía en el nuevo reparto que se hizo del tratado *De perpetua Virginitate*, revisado y distribuido en forma distinta de como estaba anteriormente, por lo que se refiere al uso litúrgico que de él se hacía. El acoplamiento consistió en separar del todo la última parte y distribuir aquello en seis lecciones, mientras que esta última parte fué dispuesta y adaptada para un recitado melódico. Por lo que después se indica, no hay duda de que así debe entenderse lo de que «*missam superscriptam, quae in laude eius decantaretur, perfecit, quae est septima*» (16).

Mucho se ha discutido sobre el significado de la palabra *missa* y sus diversas acepciones (17); sea de ello lo que quiera, indudablemente *missa* en el caso presente debe traducirse por lectura, lección litúrgica. Basta para convencerse de ello lo que al principio se dijo de la forma en que aparece dividido en el ms. toledano 35-7 el tratado ildefonsiano y cómo cada división va encabezada con la palabra *missa* y el número de orden correspondiente.

Como se ha dicho, el tratado precede en los ms. litúrgicos a la misa del 18 de diciembre, pero aunque en todos va distribuido en lecciones, la distribución no se encuentra siempre de la misma forma, sino que el 35-7 lo presenta en siete y el Tol. 33-2, el Silense 4 y el Silense 5 (hoy 30.844 del British Museum) llevan todo el *Libellus*, pero partido en seis capítulos, testimonio seguramente éste de la primitiva disposición antes de que fuera reformada en la ocasión que historia Cixila, y prueba también de que desde el primer momento se utilizó la obra para fines cultuales. Después de haber estado escritos los originales de donde proceden los mss. que llevan las seis lecciones—así [nos explicamos la diversidad—debió tener lugar el nuevo reparto, que está representado únicamente por el Tol. 35-7.

Esta séptima lección es la que corresponde al capítulo XII de las ediciones Lorenzana y Migne. Parte final, la más lírica de todas, requiebro enamorado a la Madre de Dios, llena toda ella de arranques impetuosos, de frases rimadas, de contraposiciones y paralelismos, verdadero torrente que se desborda sin riberas capaces de contenerlo. El retoque de ella para que fuera

(16) Parece que Cixila escribía sus apuntes biográficos sobre San Ildefonso en un manuscrito que contenía la producción litúrgica del biografiado, pues hablando del período abacial de éste en el monasterio de San Cosme y San Damián, dice que compuso dos misas en honor de ellos «*quas missas infra annotatas invenietis*», y sobre ésta del día de Santa María dice «*missam superscriptam*».

(17) FEROTIN: *Liber mozarabicus Sacramentorum*, c. 755. GORDILLO, M.: *La Asunción de María en la Iglesia española (siglos VII-XI)*, Madrid, 1922, 61-71.

melodiosamente declamada, en forma que no nos es fácil identificar (18), debió ser la razón de la separación de ella del resto del *Libellus*. Es posible que la transmisión que de esta séptima *missa* hace el ms. toledano reproduzca el texto tal como salió de las manos del devoto prelado; para que el lector pueda juzgar de ello copiamos el comienzo (19):

VII MISSA.

At nunc uenio ad te, sola mater et uirgo Dei;
 Procido coram te, sola opus incarnationis Dei mei;
 Humilior coram te, sola inuenta mater Domini mei;
 Rogo te, sola inuenta ancilla Filii tui,
 Ut obtineas deleri facti peccati mei,
 Ut iubeas mundari me ab iniquitate operis mei,
 Ut facias me diligere gloriam uirginitatis tue,
 Ut reueles mici multitudinem dulcedinis Filii tui,
 Ut des mici loqui et defendere fidei sinceritatem Filii tui.
 Concedas et mici aderere Deo et tibi,
 Seruire Filio tuo et tibi,
 Famulare Deo tuo et tibi:
 Illi sicut factori meo,
 Tibi sicut genetrici factoris nostri.
 Illi sicut domino uirtutum,
 Tibi sicut ancille domini omnium.
 Illi sicut Deo,
 Tibi sicut matri Dei.
 Illi sicut redentori meo,
 Tibi sicut operi redentionis mee...

Después de haber enumerado los preparativos anteriormente expuestos, se nos habla de otro, indicado en estas palabras: «*digna facundia magnificentiam iam praefatae Dominae suae exornaret*». *Digna facundia exornare magnificentiam alicuius* creemos que no tiene traducción más obvia que la de *pronunciar un discurso laudatorio en honor de alguien*, aquí el elogio se hace exaltando la magnificencia de la Madre de Dios; en otros términos, se alude, en nuestra opinión, a un sermón preparado también por San Ildefonso para la fiesta que iba a comenzar.

No debe causar extrañeza la forma verbal utilizada en la narración *exornaret*. Quizá desglosada del contexto engendre cierta ansiedad, mas

(18) Conf. sobre el oficio de los lectores visigodos y sus cualidades lo que dijimos en *San Julián, arzobispo de Toledo*, Barcelona, 1944, 60-61.

(19) ML., 96, 105 C.

estudiada en todo el proceso de los pormenores preparados para este día de Santa María veremos que adquiere un sentido claro, ya que es la utilizada constantemente:

Missam... quae in eius laude *decantaretur*, perfecit.
 diem Dominae suae... ovans *susciperet*
 composita musica *appareret*
 libellum virginitatis comite *ederet*
 digna facundia magnificentiam... Dominae suae *exornaret*.

Repetimos, pues, que el contexto de todo el párrafo insinúa que el sentido de la forma verbal debe interpretarse como algo preparado, pero todavía no públicamente ejecutado; el estreno de la nueva distribución de las lecciones, de la melódica recitación de la lección séptima y del sermón había de tener lugar durante el desarrollo de la festividad.

Según la fuerza del testimonio, es más que probable que San Ildefonso escribió un sermón para esta solemnidad. Y resulta que los mss. que contienen la misa llevan ante ella las lecciones del *Libellus*, y en el cuerpo de la misa, después del evangelio, el sermón *Exhortatur*. Ahora bien, este sermón es atribuido a San Ildefonso por un códice del s. XIII. ¿Será aventurado afirmar que San Ildefonso fué el autor del citado sermón?

Vengamos ahora al argumento interno, pero salgamos antes al paso de la única dificultad positiva que tuvo el editor para no incluirle entre las obras genuinas del santo Arzobispo: el estilo. Justo es confesar que no es el mismo estilo el de esta composición que el del *Libellus*. Mas la dificultad sería muy seria si no existiese más escrito auténtico que éste para establecer comparaciones; pero San Ildefonso tiene además otras obras indiscutibles: *De viris illustribus*, *Liber de Cognitione baptismi*, *Liber de Itinere deserti*, con los cuales puede establecerse el parangón, especialmente con el *De viris illustribus* que, por pertenecer a los últimos años del prelado, es el que puede servir mejor para el análisis. Hecha la comparación entre ambos, más que diferencias surgen afinidades insospechadas, sobre todo en el prólogo que semeja sonar lo mismo al oído que el sermón y se tiene la impresión de que en ambos se advierte un *cursus*, mejor o peor logrado, pero existente.

El *Libellus de perpetua virginitate* es una obra de juventud (20) llena

(20) Parece indicar que San Ildefonso escribió el tratado siendo bastante joven alguna alusión de él, v. gr. (ML. 96, 57 A): *Non ergo me praelatus contemnat... non adolescentem senex abnuat, non coevum iuvenis aspernetur, non minorem natu aetas sera derideat...* y en otro lugar (c. 69 C) «Veni, confiteamur ego delicta iuven-

de fogosidad y de sinónimos; propia de un alumno de Teología; el sermón, en nuestra hipótesis, un producto de edad avanzada de un maestro reconocido. Y a pesar de ello, también el sermón se dirige contra unos adversarios, ya fenecidos, que se atrevieron a mancillar el honor de la Madre de Dios; contra ellos lanza imprecaciones y con ellos sostiene diálogo, como en el *Libellus*.

El sermón, que estudiamos, tiene dos partes fácilmente reconocibles desde el punto de vista doctrinal la primera es trinitaria, la otra cristológico-mariana. San Ildefonso escribió una obra trinitaria: *Opusculum de proprietate personarum Patris et Filii et Spiritus Sancti*, escrito desaparecido sin que se haya conservado nada más que el título. Si desgraciadamente no podemos establecer cotejos ideológicos entre esta obra y el sermón, sí podemos conseguirlos en la doctrina mariológica comparándole con el *Libellus de perpetua virginitate*. Veámoslo:

SERMO.

LIBELLUS.

I

Sed dicit mihi hereticus: Ergo si unum sunt, et omnes sunt incarnati. Non, sed ad solum Christum pertinet caro... Sic, et Pater et Filius et Spiritus Sanctus, licet unum sint et unus Deus sint, ad solum Christum pertinet caro... Suscepit Filius carnem in proprietate, sed tamen et Pater et Spiritus Sanctus non defuerunt maiestate. (ML. 96, 281 A).

Tota invisibiliter Trinitas conceptionem operabitur in te. Sola persona Filii Dei in corpore nascitura carnem assumet de te. (ML. 96; 58 C).

II

Sed quia non dessunt qui dicant non posse fieri ut Christus de Maria Virgine nasceretur, asserentes, cum sint inmundi, quod pars illa corporis fuerit turpis. Quod si aliquid ibi fuisset inmunditiae, sua

Nec nobis fidem istam minuat cogitatio muliebrum viscerum, ut propterea recusanda videatur talis Domini nostri generatio, quod eam sordidi sordidam putant... Debent igitur intueri qui hoc pu-

tulis et ignorantiae meae et tu delicta sacrilegii et sceleris tui...». Lo que tal vez aparece más claro en la traducción castellana del Arcipreste de Talavera (edición Madoz, Madrid, 1943), p. 105, 24/27... *E los viejos non desechen la mi mancebia e los mancebos non menosprecien la igualdat de la suhedat. La hedat antigua non escarnesca de mi...* y en la p. 124, 3/5. «Ven e confessemos, yo los pecados de la mi mancebia e de la mi ynorancia e neçedat; e tú los pecados de la tu blasfemia e sacrilegio».

praesentia Dominus purificaret. Attende *solem radios suos ubique mittere in sordibus, in cloacis*, in locis etiam squalidissimis. Inmunde heretice: cloacas *intra sol et non inquinatur; Deus potuit inquinari a vulva Virginis?* Anima tua impia... ubi est? Nunquid tantum in capite? Nunquid tantum in oculis et non etiam in intestinis ubi sunt stercora tua? Inmunde heretice, anima tua non inquinatur a stercore tuo *et Iesus inquinari potuit ab opere suo?* (Ib. D).

tant solis huius radios, quem certe non tamquam creaturam Dei laudant, sed tamquam Deum adorant, *per cloacarum fetores et quaeque horribilis usqueque* diffundi et in his operari secundum naturam suam, *nec tamèn inde aliqua contaminatione sordescere, ...quanto minus igitur poterat pollui Verbum Dei non corporeum* neque visibile de femineo corpore, casto utique et mundissimo atque singulariter glorioso... Unde manifestum est nullo modo potuisse Verbum Dei maculari humano corpore, *quo nec ipsa anima humana maculatur* (ML. 96, 131 B.).

III

Iam videte, fratres, quomodo *porta*, per quam ingressus est Dominus *semper fuerit clausa*. Sic enim ait *Ezechiel* propheta... (conf. Ezech. 54, 1). Ecce ubi evidenter ostenditur nobis quia *sancta Maria semper virgo fuerit. Virgo ante partum, virgo in partu, virgo post partum*. (Ibid. 282 D-283 A.)

Haec in *Ezechiele* domus Dei est cuius pudoris integerrima claustra ad orientem consistens *porta semper est clausa*. (Ezech. 54, 1.) *Quae neque ante natum, neque post natum hunc filium* alterius accessum vel transitum novit... Unde *semper est clausa, quia semper est virgo*. (Ibid. 67 A.)

IV

Magnum meritum, magnum dominum, magna gratia. *Ancilla peperit Dominum, creatura peperit creatorem, filia peperit patrem, filia divinitatis, mater humanitatis*. (Ibid. 283 B.)

Essetque *dominator* nascendo *subditus ancillae*, quam ipse condiderat. *Sicque haberet ancilla in subdito Dominum; ancillam Dominus in praelato. Ita factorem suum pareret mater*, ita factor informis materiae rerum *nativitatis suae materiam faceret matrem*. (Ibid. 85 D.)

Aunque los límites de la homilía analizada son muy reducidos, encontraríamos en ella otros pasajes que comparar, que no aportarían, sin em-

bargo, más luz que los transcritos, donde se advierte el paralelismo ideológico de ambas composiciones, las referencias verbales entre ellas, el mismo nervio polémico e idénticas metáforas y exégesis. Por sí solo, ya se sabe que el argumento interno no engendra certeza, a lo sumo señala probabilidades, pero en nuestro caso la probabilidad llega trenzada en un complejo de convergencias que avalan cada una con más fuerza la sospecha. Si por la comparación de textos se conjetura que el autor del sermón debe ser el mismo que el del *Libellus de perpetua virginitate*, los argumentos externos apuntan a San Ildefonso de Toledo como autor de la homilía *in die Sanctae Mariae*, lo que expresamente afirmaba el códice del P. Flórez.

Queda arriba indicado que el sermón en cuestión se atribuyó a San Agustín y fué editado con el número 245 del homiliario agustiniano (21). Dom Morin, en nota crítica a dicho texto, dice así: «*Pseudo-Hildefonsus. Auctor adhuc ignotus at certo antiquus est, et in quo pertractando operam non perdas*» (22).

No hemos seguido en esta ocasión el consejo del sabio benedictino, sino que por el contrario hemos trabajado por vindicar la filiación literaria de él y juzgamos haber dado con el autor como por otra parte deseó el citado Dom Morin y después de él Barré y Braegelmann (23).

JUAN FRANCISCO RIVERA,
Colaborador del Instituto.

(21) ML. 39, 2197.

(22) MORIN, G., *Sancti Augustini sermones post Maurinos reperti*, en *Miscellanea Agostiniana*. Roma, 1930, 764.

(23) BRAEGELMANN, A.: *The life and writings of Saint Ildefonsus of Toledo*, Washington, 1942, 162-3, dice a este respecto: «These fourteen sermons connected by some with the name of Ildefonsus still afford a problem to be unravelled by a future scholar, as Morin in his *Etudes, textes, découvertes (Anecdota Maredsolana, second serie, I (1913), p. 59 and 497-498)*, and Barré in his article, «La Royauté de Marie pendant les neuf premiers siècles (*Recherches de science religieuse*, 29 (1939), 303-334), have suggested. There seems to ascribe any of them to Ildefonsus».